



Tuyên Bố Chung Liên Cơ Quan về Cam Kết Tập Thể trong việc Đảm Bảo Tuân Thủ Luật Dân Quyền và Thúc Đẩy Công Lý Môi Trường

Hôm nay, Ban Dân Quyền của Bộ Tư Pháp và các quan chức từ Văn Phòng Dân Quyền của Bộ Y tế và Dịch Vụ Nhân Sinh (Department of Health and Human Services, HHS); Văn Phòng Dân Quyền Thuộc Bộ của Bộ Giao Thông Vận Tải (Department of Transportation, DOT); Văn Phòng Tuân Thủ Dân Quyền Bên Ngoài của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (Environmental Protection Agency, EPA); Văn Phòng Dân Quyền và Tự Do Dân Sự của Bộ An Ninh Nội Địa (Department of Homeland Security, DHS); và Văn Phòng Gia Cư Công Bằng và Cơ Hội Bình Đẳng của Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị (Department of Housing and Urban Development, HUD) tái khẳng định cam kết tập thể của các cơ quan chúng tôi trong việc gìn giữ dân quyền và thúc đẩy công lý môi trường trong các cộng đồng trên khắp Hoa Kỳ. Các cơ quan chúng tôi sẽ tiếp tục hợp tác để hỗ trợ các nỗ lực thực thi theo Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 (Civil Rights Act of 1964) (Tiêu Đề VI) và xúc tiến các sáng kiến về công lý môi trường. Tiêu Đề VI cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da và nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế) trong các chương trình nhận hỗ trợ tài chính của Liên Bang, bao gồm cả khoản cấp vốn từ Liên Bang.

Thúc đẩy công lý môi trường là một vấn đề dân quyền cốt lõi. Các cộng đồng thiếu nguồn lực, bao gồm cả những cộng đồng từng bị gạt ra rìa xã hội và bị quá tải do ô nhiễm và thiếu đầu tư về giao thông vận tải; những cộng đồng bị cản trở trong việc tiếp cận nước sạch, không khí sạch và đất sạch; và những cộng đồng thiếu cơ sở hạ tầng cũng như hoạt động quản lý nước thải an toàn và hiệu quả, xứng đáng nhận được toàn bộ nguồn lực và sự quan tâm của chính phủ Liên Bang.

Trong những năm gần đây, các cơ quan chúng tôi đã cùng nhau phân bổ khoản hỗ trợ tài chính của Liên Bang trị giá hàng tỷ đô la¹ để tái xây dựng đường sá, cầu, sân bay và đường sắt, đường ống và bến cảng của Hoa Kỳ; kết nối lại các cộng đồng; mở rộng khả năng tiếp cận nước uống sạch; và giải quyết khủng hoảng khí hậu. Thông qua các chương trình do Liên Bang cấp vốn, các cơ quan chúng tôi đã thực hiện những khoản đầu tư mang tính lịch sử để hiện đại hóa cơ sở hạ tầng của quốc gia nhằm cải thiện an toàn công cộng và khả năng thích ứng với khí hậu, tạo việc làm được trả lương cao trên toàn quốc, cung

¹ Ví dụ: DOT, EPA và HUD đã phân bổ các quỹ Liên Bang thông qua Đạo Luật Cơ Sở Hạ Tầng, Đầu Tư và Việc Làm (Infrastructure, Investment, and Jobs Act, IIJA) (năm 2021) và Đạo Luật Giảm Lạm Phát (năm 2022), cùng với các chương trình khác.

cấp khả năng tiếp cận hàng hóa và dịch vụ cũng như mang lại một tương lai công bằng hơn và thúc đẩy công lý môi trường.²

Các luật dân quyền đã tồn tại từ lâu, bao gồm Tiêu Đề VI, cấm phân biệt đối xử trong các chương trình nhận hỗ trợ tài chính của Liên Bang, bao gồm cả các chương trình được dẫn chiếu ở trên. Nghĩa vụ về dân quyền tách biệt và khác biệt với các nghĩa vụ khác của người tiếp nhận, bao gồm nghĩa vụ tuân thủ luật pháp về môi trường của Liên Bang, tiểu bang, vùng lãnh thổ và địa phương.³ Các cơ quan chúng tôi cam kết sử dụng kiên quyết tất cả các luật dân quyền hiện hành, bao gồm cả Tiêu Đề VI, để thúc đẩy công lý môi trường và tích cực làm việc với chính quyền tiểu bang, vùng lãnh thổ và địa phương cũng như tất cả các thực thể khác nhận khoản cấp vốn của Liên Bang để đảm bảo tuân thủ các luật quan trọng này. Những nỗ lực này bao gồm cung cấp hỗ trợ về chuyên môn cho người tiếp nhận, tiến hành đánh giá trước và sau trợ cấp, điều tra các khiếu nại về phân biệt đối xử và thực hiện mọi hành động thực thi cần thiết.

Người tiếp nhận được hoan nghênh liên hệ với văn phòng dân quyền của các cơ quan cấp vốn Liên Bang của họ hoặc Bộ Phận Điều Phối và Tuân Thủ Liên Bang của DOJ trong Ban Dân Quyền để được hỗ trợ về chuyên môn trong việc tuân thủ Tiêu Đề VI và các luật dân quyền khác của Liên Bang.

- Bộ Phận Điều Phối và Tuân Thủ Liên Bang của DOJ: 888-848-5306
- Văn Phòng Dân Quyền của HHS: 800-368-1019
- Văn Phòng Dân Quyền Thuộc Bộ của DOT: DOCR.info@dot.gov, 202-366-4648
- Văn Phòng Tuân Thủ Dân Quyền Bên Ngoài của EPA: 202-564-3316
- Văn Phòng Dân Quyền và Tự Do Dân Sự của DHS: crcl@dhs.gov (ATTN: Nhóm Chống Phân Biệt Đối Xử)
- Văn Phòng Gia Cư Công Bằng và Cơ Hội Bình Đẳng của HUD: https://www.hud.gov/program_offices/fair_housing_equal_opp/contact_fheo

Người dân có thể báo cáo các vi phạm dân quyền có thể xảy ra bằng cách liên hệ với văn phòng dân quyền của các cơ quan cấp vốn Liên Bang hoặc Bộ Phận Điều Phối và Tuân Thủ Liên Bang của DOJ trong Ban Dân Quyền.

- Bộ Phận Điều Phối và Tuân Thủ Liên Bang của DOJ: <https://civilrights.justice.gov/report/>
- Văn Phòng Dân Quyền của HHS: <https://www.hhs.gov/ocr/complaints>
- Văn Phòng Dân Quyền Thuộc Bộ của DOT: EquityandAccess@dot.gov
- Văn Phòng Tuân Thủ Dân Quyền Bên Ngoài của EPA: 202-564-3316
- Văn Phòng Dân Quyền và Tự Do Dân Sự của DHS: <https://www.dhs.gov/file-civil-rights-complaint>
- Văn Phòng Gia Cư Công Bằng và Cơ Hội Bình Đẳng của HUD: https://www.hud.gov/program_offices/fair_housing_equal_opp/contact_fheo

² Để biết thêm thông tin về những thành tựu của DOT và EPA theo IIJA, còn được gọi là Luật Cơ Sở Hạ Tầng Lưỡng Đảng (Bipartisan Infrastructure Law), vui lòng xem lần lượt <https://www.transportation.gov/bipartisan-infrastructure-law> và <https://www.epa.gov/infrastructure>.

³ Ví dụ: các nghĩa vụ của Tiêu Đề VI tách biệt và khác biệt với hoạt động phân tích công lý môi trường thuộc Đạo Luật Chính Sách Môi Trường Quốc Gia (National Environmental Policy Act).